



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTEGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

**Dinsdag**

**Mardi**

**13-10-2015**

**13-10-2015**

**Voormiddag**

**Matin**

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.dekamer.be</p> <p>e-mail : publicaties@dekamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.lachambre.be</p> <p>e-mail : publications@lachambre.be</p>
---	---

## INHOUD

## SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Opening van de gewone zitting 2015-2016	1	Ouverture de la session ordinaire 2015-2016	1
Wijziging binnen de regering	1	Modification au sein du gouvernement	1
Eedaflegging van een opvolgend lid dat zitting zal hebben ter vervanging van een lid die door de Koning tot minister werd benoemd	1	Prestation de serment d'un membre suppléant appelé à siéger en remplacement d'un membre nommé par le Roi en qualité de ministre	2
Benoeming van het Vast Bureau	3	Nomination du Bureau définitif	3
<i>Benoeming van de voorzitter</i> <i>Sprekers: Hendrik Vuye</i> , voorzitter van de N-VA-fractie	4	<i>Nomination du président</i> <i>Orateurs: Hendrik Vuye</i> , président du groupe N-VA	4
<i>Benoeming van de ondervoorzitters en van de bureauleden</i> <i>Sprekers: Laurette Onkelinx</i> , voorzitter van de PS-fractie, <i>Denis Ducarme</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>Servais Verherstraeten</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Hendrik Vuye</i> , voorzitter van de N-VA-fractie, <i>Patrick Dewael</i> , voorzitter van de Open Vld-fractie, <i>Meryame Kitir</i> , voorzitter van de sp.a-fractie, <i>Jean-Marc Nollet</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, <i>Catherine Fonck</i> , voorzitter van de cdH-fractie	4	<i>Nomination des vice-présidents et des membres du Bureau</i> <i>Orateurs: Laurette Onkelinx</i> , présidente du groupe PS, <i>Denis Ducarme</i> , président du groupe MR, <i>Servais Verherstraeten</i> , président du groupe CD&V, <i>Hendrik Vuye</i> , président du groupe N-VA, <i>Patrick Dewael</i> , président du groupe Open Vld, <i>Meryame Kitir</i> , présidente du groupe sp.a, <i>Jean-Marc Nollet</i> , président du groupe Ecolo-Groen, <i>Catherine Fonck</i> , présidente du groupe cdH	4
Wettig- en voltallig verklaring van de Kamer <i>Sprekers: Jean-Marc Nollet</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, <i>Charles Michel</i> , eerste minister	6	Constitution de la Chambre <i>Orateurs: Jean-Marc Nollet</i> , président du groupe Ecolo-Groen, <i>Charles Michel</i> , premier ministre	6
Verklaring van de regering <i>Spreker: Charles Michel</i> , eerste minister	6	Déclaration du gouvernement <i>Orateur: Charles Michel</i> , premier ministre	6
Motie van vertrouwen (10.55 uur)	18	Motion de confiance (10.55 heures)	18
Goedkeuring van de agenda	18	Adoption de l'ordre du jour	18
<i>Dit verslag heeft geen bijlage.</i>		<i>Ce compte rendu n'a pas d'annexe.</i>	



**PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DINSDAG 13 OKTOBER 2015

MARDI 13 OCTOBRE 2015

Voormiddag

Matin

De vergadering wordt geopend om 10.10 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke, uittredend voorzitter.

La séance est ouverte à 10.10 heures et présidée par M. Siegfried, président sortant.

*(De dames Nawal Ben Hamou en Yoleen Van Camp nemen plaats aan het bureau als secretarissen)  
(Mmes Nawal Ben Hamou et Yoleen Van Camp prennent place au bureau en qualité de secrétaires)*

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Charles Michel, Kris Peeters, Jan Jambon, Alexander De Croo, Koen Geens, Maggie De Block, Daniel Bacquelaine, Johan Van Overtveldt, Willy Borsus, Marie-Christine Marghem, Steven Vandeput, Jacqueline Galant, Sophie Wilmès, Bart Tommelein, Elke Sleurs, Theo Francken.

**Berichten van verhindering****Excusés**

Johan Klaps, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé.

Federale regering/gouvernement fédéral:

Didier Reynders, Pieter De Crem, staatsbezoek (Polen) / visite d'État (Pologne).

**01 Opening van de gewone zitting 2015-2016****01 Ouverture de la session ordinaire 2015-2016**

Dames en heren, collega's, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Mesdames, messieurs, chers collègues, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2015-2016 voor geopend.

Je déclare ouverte la session législative 2015-2016.

**02 Wijziging binnen de regering****02 Modification au sein du gouvernement**

Bij brief van 22 september 2015 zendt de eerste minister een afschrift over van het koninklijk besluit van 22 september 2015 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming".

Par lettre du 22 septembre 2015, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 22 septembre 2015 intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination".

**03 Eedaflegging van een opvolgend lid dat zitting zal hebben ter vervanging van een lid die door de Koning tot minister werd benoemd**

**03 Prestation de serment d'un membre suppléant appelé à siéger en remplacement d'un membre nommé par le Roi en qualité de ministre**

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van de federale regering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'Etat a été élu.

Mevrouw Sophie Wilmès die zitting had als plaatsvervanger van de heer Didier Reynders heeft op 14 september 2015 de eed afgelegd als lid van de federale regering.

Mme Sophie Wilmès qui siégeait comme suppléante de M. Didier Reynders, a prêté serment le 14 septembre 2015 comme membre du gouvernement fédéral.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van de eerste opvolger, in nuttige volgorde, die in aanmerking komt om de heer Didier Reynders te vervangen.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment du premier suppléant en ordre utile appelé à siéger en remplacement de M. Didier Reynders.

Het betreft de heer Gautier Calomne, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad, ter vervanging van de heer Didier Reynders.

Il s'agit de M. Gautier Calomne, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

De geloofsbrieven van deze opvolger werden tijdens onze vergadering van 19 juni 2014 geldig verklaard.

Les pouvoirs de ce suppléant ont été validés en notre séance du 19 juin 2014.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolger die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een lid dat door de Koning tot minister werd benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce suppléant appelé à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un membre nommé par le Roi en qualité de ministre et pendant la durée des fonctions de celui-ci.

Ik herinner eraan dat de opvolger die een lid vervangt of heeft vervangen ingevolge de benoeming tot minister, de rang die hij als opvolger had, behoudt voor het geval dat er een mandaat openvalt met toepassing van artikel 12, 3de lid, van het Reglement.

Je rappelle qu'en application de l'article 12, 3ème alinéa, du Règlement, le suppléant qui remplace ou qui a remplacé un membre nommé en qualité de ministre conserve le rang qu'il avait en tant que suppléant pour le cas où un mandat deviendrait vacant.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van de kieskring Brussel-Hoofdstad deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik verzoek de heer Gautier Calomne de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Gautier Calomne de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Gautier Calomne legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.*

*M. Gautier Calomne prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.*

De heer Gautier Calomne zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

M. Gautier Calomne fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

#### **04** Benoeming van het Vast Bureau

#### **04** Nomination du Bureau définitif

Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

1. Het Bureau bestaat uit:

- de voorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de bureauleden.

2. Het Bureau wordt aangevuld met:

- a) de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- b) de voorzitters van de politieke fracties;
- c) een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen in nr. 1 bedoeld lid van het Bureau heeft.

1. Le Bureau est composé comme suit:

- du président;
- de trois vice-présidents;
- de membres du bureau.

2. Le Bureau est complété par:

- a) les anciens présidents, membres de la Chambre;
- b) les présidents des groupes politiques;
- c) un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre du Bureau visé au n° 1.

De voorzitter wordt verkozen overeenkomstig artikel 157 van het Reglement.

Le président est nommé conformément à l'article 157 du Règlement.

De Kamer benoemt de ondervoorzitters en bureauleden overeenkomstig artikel 158, nr. 1, eerste zin, op voorstel van de politieke fracties. Het voorzitterschap wordt meegerekend in de toewijzing van deze functies volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Bovendien worden zoveel leden benoemd als nodig is opdat elke politieke fractie met ten minste twaalf leden ten minste een lid van het Bureau telt.

Les vice-présidents et membres du bureau sont nommés par la Chambre conformément à l'article 158, n° 1, première phrase, et sur proposition des groupes politiques, étant entendu que la présidence est prise en compte pour l'attribution de ces fonctions selon la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques et qu'il est procédé à autant de nominations qu'il est nécessaire pour que chaque groupe politique d'au moins douze membres compte au moins un membre au sein du Bureau.

***Benoeming van de voorzitter  
Nomination du président***

De enige verkiezing waartoe moet worden overgegaan is die van de voorzitter van de Kamer.  
La seule nomination à laquelle il convient de procéder est celle du président de la Chambre.

Vraagt iemand het woord?  
Quelqu'un demande-t-il la parole?

**04.01 Hendrik Vuye** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb de eer en het genoegen om de kandidatuur van de heer Siegfried Bracke voor te dragen.

**04.01 Hendrik Vuye** (N-VA): J'ai l'honneur et le plaisir de proposer la candidature de M. Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden. Bijgevolg is de heer Siegfried Bracke verkozen tot voorzitter van de Kamer en ik verzoek hem plaats te nemen aan het Bureau, maar ik zit hier al. (*Gelach*)

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. En conséquence, M. Siegfried Bracke est élu en qualité de président de la Chambre et je le prie de prendre place au Bureau.

Collega's, ik dank u voor het vertrouwen en ik kondig aan dat ik mijn uiterste best zal doen. Dank u wel. (*Applaus*)

Chers collègues, je vous remercie pour votre confiance et je vous promets de m'efforcer d'exercer au mieux cette fonction. Je vous remercie. (*Applaudissements*)

***Benoeming van de ondervoorzitters en van de bureauleden  
Nomination des vice-présidents et des membres du Bureau***

Aan de orde is de benoeming van de drie ondervoorzitters en de bureauleden.  
Il y a lieu de nommer les trois vice-présidents et les membres du Bureau.

Overeenkomstig de artikelen 3, 1, en 158, 1, van ons Reglement benoemen wij in volgende volgorde 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a en 1 Ecolo-Groen.

Conformément aux articles 3, 1, et 158, 1, de notre Règlement nous devons nommer dans l'ordre 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a et 1 Ecolo-Groen.

Vraagt iemand het woord?  
Quelqu'un demande-t-il la parole?

**04.02 Laurette Onkelinx** (PS): Monsieur le président, j'ai la joie et le privilège de proposer M. André Frédéric comme premier vice-président.

**04.02 Laurette Onkelinx** (PS): Ik stel de kandidatuur voor van de heer André Frédéric.

**04.03 Denis Ducarme** (MR): Monsieur le président, je propose la candidature Mme Françoise Schepmans.

**04.03 Denis Ducarme** (MR): Ik stel de kandidatuur voor van



mevrouw Françoise Schepmans.

**04.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur voor van mevrouw Sonja Becq.

**04.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Je propose la candidature de Mme Sonja Becq.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer André Frédéric, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Sonja Becq verkozen als ondervoorzitters. (*Applaus*)

Je proclame M. André Frédéric, Mme Françoise Schepmans et Mme Sonja Becq élus en qualité de vice-présidents de la Chambre. (*Applaudissements*)

Wij gaan over tot de aanwijzing van de leden van het Bureau.

**04.05 Hendrik Vuye** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van mevrouw Sarah Smeyers voor.

**04.05 Hendrik Vuye** (N-VA): Je propose la candidature de Mme Sarah Smeyers.

**04.06 Patrick Dewael** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Dirk Van Mechelen voor.

**04.06 Patrick Dewael** (Open Vld): Je propose la candidature de M. Dirk Van Mechelen.

**04.07 Meryame Kitir** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer Johan Vande Lanotte voor.

**04.07 Meryame Kitir** (sp.a): Je propose la candidature de M. Johan Vande Lanotte.

**04.08 Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je propose l'homme qui, chez nous, a le plus d'expérience en la matière: M. Stefaan Van Hecke.

**04.08 Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Ik stel de kandidatuur van de heer Stefaan Van Hecke voor.

De **voorzitter**: Ik verklaar mevrouw Sarah Smeyers en de heren Dirk Van Mechelen, Johan Vande Lanotte en Stefaan Van Hecke verkozen als leden van het Bureau van de Kamer.

Je proclame Mme Sarah Smeyers et MM. Dirk Van Mechelen, Johan Vande Lanotte et Stefaan Van Hecke élus en qualité de membres du Bureau de la Chambre.

Maken eveneens deel uit van het Bureau:

- de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- de voorzitters van de politieke fracties:

de heer Hendrik Vuye, voorzitter van de N-VA-fractie;

mevrouw Laurette Onkelinx, voorzitter van de PS-fractie;

de heer Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie;

de heer Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie;

de heer Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie;

mevrouw Meryame Kitir, voorzitter van de sp.a-fractie; (*Bij brief van 2 oktober 2015 heeft de sp.a-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat mevrouw Meryame Kitir als fractievoorzitter werd aangesteld.*)

de heer Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie;

mevrouw Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie;

- een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen bureaulid heeft. Ik geef het woord aan de voorzitter van de cdH-fractie, die geen lid heeft in het Bureau benoemd door de Kamer, voor de aanwijzing van een toegevoegd lid.

Font également partie du Bureau:

- les anciens présidents, membres de la Chambre;

- les présidents des groupes politiques:

M. Hendrik Vuye, président du groupe N-VA;

Mme Laurette Onkelinx, présidente du groupe PS;

M. Denis Ducarme, président du groupe MR;

M. Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V;

M. Patrick Dewael, président du groupe Open Vld;

Mme Meryame Kitir, présidente du groupe sp.a; (*Par lettre du 2 octobre 2015, le groupe sp.a de la Chambre m'a informé de la désignation de Mme Meryame Kitir en qualité de président de groupe.*)

M. Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen;

Mme Catherine Fonck, présidente du groupe cdH;

- un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre au Bureau. Je donne la parole à la présidente du groupe cdH qui n'a pas de membre au Bureau nommé par la Chambre pour la désignation d'un membre associé.

**04.09 Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, je propose la candidature de M. Francis Delpérée.

**04.09 Catherine Fonck** (cdH): Ik stel de kandidatuur voor van de heer Francis Delpérée.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer Francis Delpérée verkozen als toegevoegd lid van het Bureau. Je proclame M. Francis Delpérée membre associé du Bureau.

## **05 Wettig- en voltallig verklaring van de Kamer**

### **05 Constitution de la Chambre**

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de communauté et de région.

Die Kammer ist zusammengestellt.

Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

**05.01 Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, mon collègue M. Kristof Calvo vous a envoyé un courrier dimanche. Nous voudrions connaître la réponse que M. le premier ministre vous a transmise. Dans ce courrier, nous demandions à avoir accès, avant nos travaux, aux tableaux budgétaires, afin d'éviter tout débat inutile, et peut-être en guise de cadeau à M. Dewael dont c'est l'anniversaire aujourd'hui. Vous nous avez dit, et je vous en remercie encore, que vous avez transmis la demande au premier ministre. Je souhaitais connaître la réponse de celui-ci.

**05.01 Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, collega Calvo heeft u zondag schriftelijk gevraagd of hij vóór het begin van de werkzaamheden over de begrotingstabellen kon beschikken. Wat was daarop het antwoord van de eerste minister? Er heerst volgens de pers namelijk nog onduidelijkheid over de cijfers.

Il y a beaucoup d'incertitude derrière les chiffres qui nous sont donnés. Beaucoup de questions subsistent. Selon la presse de ce matin, certaines nouvelles taxes seraient remises en cause. Sur la taxe bancaire, les chiffres ne correspondent pas. Ne fût-ce que pour la crédibilité du discours du premier ministre, pourrions-nous avoir accès aux tableaux chiffrés? Nous n'avons pas encore eu de réponse à notre demande.

**05.02 Charles Michel**, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, je confirme que les tableaux budgétaires seront remis en même temps que la déclaration que je ferai dans quelques instants devant le parlement.

**05.02** Eerste minister **Charles Michel**: De begrotingstabellen zullen samen met de regeringsverklaring, die ik zo dadelijk hier in het Parlement zal uitspreken, worden overgelegd.

## **06 Verklaring van de regering**

### **06 Déclaration du gouvernement**

De **voorzitter**: Aan de orde is de verklaring van de regering.

L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

Het woord is aan de eerste minister.  
La parole est au premier ministre.

**06.01 Charles Michel**, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, la lucidité est la première condition pour prendre de bonnes décisions pour nos concitoyens et pour l'intérêt général.

Nos atouts sont nombreux. La localisation au cœur de l'Europe et la présence de nombreuses institutions internationales, par exemple, mais aussi nos infrastructures ferroviaires, portuaires, aéroportuaires, la productivité de notre main-d'œuvre, son multilinguisme sont aussi des points forts largement reconnus au-delà de nos frontières.

Chers collègues, l'économie belge est, aujourd'hui, sur la bonne voie, sur le bon chemin, la voie d'une croissance durable pour maintenir des standards de vie de qualité.

La Banque nationale table, dans ses dernières prévisions, sur une croissance économique de 1,3 % en 2015. C'est légèrement en dessous de la zone euro par rapport à la moyenne escomptée. Bien entendu, ces chiffres ne prennent pas encore en compte les dernières décisions économiques et fiscales que nous avons prises. Nous demanderons à la Banque nationale et au Bureau du Plan d'en analyser les conséquences.

La croissance est favorisée par une hausse de la consommation, par la baisse des prix pétroliers et la dépréciation de l'euro. La croissance des exportations devrait atteindre 3,4 % en 2015 et même 4,2 % en 2016. Le nombre de faillites a diminué de 14 % cet été par rapport à l'année passée et les investissements des entreprises ont augmenté de 2,6 % en 2014. Ils devraient même croître de 3,3 % en 2015 et 2016. Le nombre de crédits hypothécaires connaît, lui, un boom avec une croissance de 31 % par rapport à l'an dernier.

Bien sûr, ces signaux sont encourageants. Ils montrent que nous sommes sur le bon chemin. Mais ces signaux – nous le mesurons – ne sont pas encore assez structurels. Hors de question de verser dans une forme de triomphalisme! Nous sommes optimistes, mais nous sommes réalistes.

Les développements économiques et géopolitiques sur le plan international ont et auront encore une influence sur notre situation. La croissance dans les marchés émergents a ralenti. Or, ils représentent

**06.01** Eerste minister **Charles Michel**: Een heldere kijk is de eerste voorwaarde om de juiste beslissingen te nemen. Voor onze medeburgers en in het algemeen belang.

We hebben talrijke troeven: onze ligging in het hart van Europa, de aanwezigheid van vele internationale instellingen bij voorbeeld. Maar ook onze infrastructuur, onze spoorwegen, havens en luchthavens, de productiviteit van onze werknemers en hun meertaligheid zijn sterke punten waarvoor we erkenning krijgen, ver buiten onze grenzen.

De Belgische economie is vandaag op de goede weg. De weg van duurzame groei om een kwaliteitsvolle levensstandaard te behouden.

De Nationale Bank gaat in haar laatste vooruitzichten uit van een economische groei van 1,3 procent in 2015. Dat is licht onder het verwachte gemiddelde voor de eurozone. Deze cijfers houden uiteraard nog geen rekening met de impact van onze recente economische en fiscale maatregelen. De gevolgen van deze maatregelen zullen worden geanalyseerd door het Planbureau en de Nationale Bank.

De groei wordt bevorderd door een stijging van de consumptie, de daling van de brandstofprijzen en de waardevermindering van de euro. De groei van de export zou 3,4 procent moeten bedragen in 2015 en zelfs 4,2 procent in 2016. Het aantal faillissementen is deze zomer met 14 procent gedaald in vergelijking met vorig jaar. De investeringen van de ondernemingen zijn toegenomen met 2,6 procent in 2014 en zouden in 2015 en 2016 nog met 3,3 procent moeten groeien. Het aantal hypothecaire leningen boomt, en is met 31 procent gestegen in vergelijking met vorig jaar.

Dit zijn natuurlijk bemoedigende signalen. We zijn op de goede weg. Maar de signalen zijn nog niet structureel genoeg. Er mag absoluut geen sprake zijn van triomfalisme. Wij zijn optimistisch, maar ook realistisch.

De internationale economische en geopolitieke ontwikkelingen beïnvloeden onze situatie en zullen dat blijven doen. De groei van de opkomende markten vertraagt. Die markten vormen een steeds

une part de plus en plus importante dans l'économie mondiale. Par exemple, le FMI a revu à la baisse ses prévisions de croissance mondiale pour les porter à 3,1 %, lors des prévisions de juillet.

La réalité économique est un mouvement perpétuel. Nous devons donc renforcer nos avantages comparatifs et corriger nos points de fragilité. Renforcer notre modèle économique au service des protections sociales, pas seulement la croissance quantitative, mais aussi l'amélioration qualitative des standards de vie. Voilà quel doit être notre objectif.

Nous devons, bien évidemment, mettre notre budget en ordre. Le respect des engagements européens est confirmé. Nous avons fait le choix d'assainir nos finances publiques. Nous voulons résorber les déficits pour enrayer le cercle vicieux de l'endettement.

Nous devons veiller constamment à dépenser moins, mais aussi à dépenser mieux. Le budget 2015 sera ajusté avec une amélioration du solde structurel de 0,6 % en 2015 ainsi qu'en 2016, l'objectif étant d'atteindre l'équilibre structurel en 2018. Nous réaliserons un monitoring régulier non seulement sur le terrain budgétaire, mais également un monitoring de l'exécution des réformes économiques et fiscales qui sont décidées.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, het regeerakkoord is gebaseerd op een maatschappelijk project. Het drieluik vrijheid, solidariteit en verantwoordelijkheid vormt de hoeksteen van dat politiek project.

De economische ontwikkeling is geen doel op zich. Economische ontwikkeling en jobcreatie staan ten dienste van onze sociale bescherming en dat is ons doel. Wij praten niet alleen over solidariteit, wij werken eraan.

De eerste prioriteit is de ondersteuning van de jobcreatie. Wij hebben onmiddellijk maatregelen genomen om de investeringen te versterken en om de creatie van bijkomende banen gemakkelijker te maken.

Beste collega's, 99 % van onze ondernemingen zijn kleine en middelgrote ondernemingen en zij vormen de ruggengraat van onze economie en dus van onze welvaart. Wij stimuleren de ondernemerszin en het initiatief. Wij willen zij die risico's nemen, steunen, zodat zij bijkomende jobs kunnen creëren. De

belangrijker wordend deel van de wereldeconomie. Het IMF bijvoorbeeld heeft in juli zijn groeivoorzichten naar beneden bijgesteld, op 3,1 procent.

De economische realiteit verandert voortdurend. We moeten onze voordelen dus versterken en onze kwetsbare punten bijsturen. Ons objectief is duidelijk: we willen ons economisch model versterken ten gunste van de sociale bescherming. Wij moeten niet alleen streven naar kwantitatieve groei, maar ook naar een kwalitatieve verbetering van de levensstandaard.

We moeten onze begroting dus op orde houden. De naleving van onze Europese engagementen is bevestigd. We hebben ervoor gekozen onze overheidsfinanciën te saneren. We willen de tekorten wegwerken om de vicieuze cirkel van de schuldenlast te doorbreken.

We moeten er constant over waken om minder uit te geven en beter uit te geven. De begroting 2015 zal worden bijgesteld met een verbetering van het structureel saldo van 0,6 procent in 2015 en in 2016. Het doel is in 2018 een structureel evenwicht te bereiken. We zullen de begrotingstoestand en de uitvoering van de economische en fiscale hervormingen regelmatig monitoren.

L'accord de ce gouvernement repose sur un projet de société. Le triptyque "liberté, solidarité et responsabilité" constitue la clé de voûte de ce projet politique.

Le développement économique n'est pas une fin en soi. Le développement économique et la création d'emplois au service de nos protections sociales, voilà l'objectif qui nous mobilise. Il ne s'agit pas simplement de proclamer la solidarité. Nous sommes au travail, chaque jour, pour la rendre effective.

La première priorité, c'est donc soutenir la création d'emplois. Nous avons d'emblée pris des mesures pour renforcer les investissements de nos entreprises. Et donc favoriser la création d'emplois supplémentaires.

99% des entreprises sont des petites et moyennes entreprises. Elles constituent l'épine dorsale de notre économie et donc de notre prospérité. Nous encourageons l'esprit d'entreprise et le sens de l'initiative. Et nous voulons soutenir ceux qui prennent des risques pour qu'ils puissent créer des

taxshelter voor de starters is een sterke fiscale aanmoediging om de toegang tot financiering te versoepelen en zo de reële economie te ontwikkelen.

Wij zijn ervan overtuigd dat de digitale agenda een unieke kans biedt voor ons land. De digitale economie zou met 8 % moeten groeien in de komende vijf jaar. Digital Belgium moet ons land in de top drie krijgen van de meest gedigitaliseerde landen in Europa. Wij zijn er ook van overtuigd dat er duizend nieuwe starters en vijftigduizend nieuwe jobs kunnen worden gecreëerd.

Ook de ontwikkeling van e-commerce is een spectaculaire en exponentiële verandering. Wij mogen de boot niet missen. Sinds enkele maanden plegen de sociale partners overleg om het nachtwerk in verband met e-commerce aan te passen. De regering zal erop toezien dat de nodige beslissingen vanaf eind dit jaar kunnen worden genomen.

Ook in de horeca is er heel wat toegevoegde waarde en werkgelegenheid. Iedereen beseft dat dit een zeer specifieke sector is door de onvoorspelbaarheid van de werkdruk, en dus van de uren. De horeca heeft lang gewacht op aangepaste antwoorden. Wij hebben flexi-jobs ingevoerd, wij hebben het regime van de overuren versoepeld en wij hebben het systeem van Gelegenheidsarbeid aantrekkelijker gemaakt. Dat zijn concrete antwoorden.

Beste collega's, de bouw wordt geconfronteerd met een paradox. Enerzijds zijn de activiteiten in de bouw in ons land toegenomen met 1,8 %, maar anderzijds ondergaat de sector een echte aderlating wat jobs voor binnenlandse werknemers betreft. De sector brengt elk jaar meer dan 20 miljard euro op voor ons budget. Deze cruciale sector is vandaag in moeilijkheden. Sociale dumping zorgt voor oneerlijke concurrentie voor onze ondernemingen. Wij hebben het alarmsignaal gehoord. Wij werken al vele maanden samen met de werkgevers en de vakbonden. De eerste maatregelen in de strijd tegen sociale dumping zijn al genomen. Wij moeten de illegale detachering van werknemers efficiënter bestrijden.

In een breder kader moet zowel de strijd tegen de sociale als de fiscale fraude centraal staan. De batterij aan maatregelen die we al hebben genomen, zal haar effect niet missen.

Chers collègues, le travail réalisé en un an est énorme. La baisse des cotisations sociales de 33 à 25 %, l'exonération des charges pour les premiers

emplois supplémentaires. Le *tax shelter* pour les starters constitue un encouragement fiscal pour assouplir l'accès au financement et développer ainsi l'économie.

Nous sommes convaincus que l'agenda numérique représente une extraordinaire opportunité pour notre pays. L'économie numérique devrait croître de 8% pendant les 5 prochaines années. L'objectif Digital Belgium vise à faire entrer notre pays dans le top 3 des pays les plus numérisés d'Europe. Nous sommes convaincus que 1 000 nouvelles start-ups et 50 000 nouveaux emplois pourraient être créés.

Le développement du commerce électronique constitue lui aussi un changement spectaculaire et exponentiel. Nous devons être au rendez-vous. Depuis plusieurs mois, les partenaires sociaux ont démarré une concertation visant à adapter le travail de nuit en lien avec l'e-commerce. Le gouvernement veillera à ce que les décisions nécessaires puissent être prises dès la fin de cette année.

Le secteur horeca représente également un gisement considérable de valeur ajoutée et d'emplois. Chacun comprend que l'imprévisibilité de la charge de travail et donc des horaires en font un secteur très spécifique. Le secteur attendait depuis longtemps des réponses adaptées. Nous avons mis en place les flexijobs. Nous avons assoupli le régime des heures supplémentaires. Et nous avons facilité le régime du travail occasionnel. Ce sont des réponses concrètes.

Le secteur de la construction est confronté à un paradoxe. D'un côté, les activités de la construction ont augmenté de 1,8 % dans notre pays. De l'autre côté, le secteur subit une véritable hémorragie d'emplois de travailleurs nationaux. Le secteur ramène chaque année plus de 20 milliards d'euros de recettes dans les caisses de l'État. Ce secteur crucial est aujourd'hui malmené. Le dumping social amène une concurrence déloyale contre nos entreprises. Et nous avons entendu le signal d'alarme. Nous sommes depuis plusieurs mois à table avec les employeurs et les syndicats. Des premières décisions ont déjà été prises pour mieux lutter contre le dumping social. Nous devons combattre les détachements illégaux de travailleurs.

Plus largement, la fraude sociale comme fiscale doit être au centre de nos attentions. Les batteries de mesures déjà prises devront produire leurs effets.

Het werk dat we in één jaar hebben gerealiseerd, is gigantisch. De verlaging van de sociale bijdragen van 33 naar 25 procent, de belastingvrijstelling voor

emplois créés dans les PME, les améliorations au statut social des indépendants, la suppression des plafonds de rémunération pour le travail des pensionnés, la réforme du revenu pour complément de chômage, le *tax shelter* et le *crowdfunding* pour financer les PME, la modernisation du crédit-temps, la réforme des allocations d'insertion, la reconnaissance et l'amélioration du statut des aidants proches, voici quelques-unes des nombreuses décisions déjà engagées. Avec une obsession: créer les conditions pour plus d'emploi dans notre pays. Jobs, jobs, jobs!

Nous voulons aller encore plus loin! Aller plus loin, c'est prendre l'engagement de réaliser une réforme fiscale et un *tax shift*. Cet engagement est tenu. Le travail en Belgique est trop taxé, toutes les enquêtes internationales l'ont montré. Nous voulons réaliser un glissement de fiscalité pour augmenter les salaires nets et pour baisser les charges qui freinent l'embauche. Plus de salaire poche pour tout le monde, et prioritairement pour les bas et les moyens salaires.

Nous voulons baisser la pression fiscale. Nous devons donc améliorer le rapport qualité-prix du fonctionnement de l'État. Nous avons d'ores et déjà lancé le processus de *redesign* de nos administrations et, surtout, nous avons décidé d'injecter 8,3 milliards d'euros de carburant dans le moteur économique de notre pays. Ce n'est pas un slogan, c'est une décision.

Nous sommes concrets. Dès 2016, les salaires seront augmentés jusqu'à 83 euros nets par mois pour les plus bas d'entre eux. À la fin de la législature, les baisses d'impôt oscilleront entre minimum 74 euros par mois jusqu'à 146 euros par mois pour les bas salaires. 1 752 euros par an, c'est largement plus qu'un treizième mois! Promesse tenue!

Ce gouvernement est authentiquement social et responsable. Nous réformons l'impôt des personnes physiques. Nous augmentons le seuil à partir duquel le premier euro d'impôt est payé. Nous augmentons la déductibilité des frais forfaitaires. Nous réformons le taux de 45 %. Nous supprimons le taux de 30 %. C'est une réforme historique, tout bénéfique pour les salaires, particulièrement les plus bas et les salaires moyens.

Beste collega's, deze belastingverminderingen worden gefinancierd door nieuwe belastingen op

de eerste aanwervingen binnen kmo's, een beter sociaal statuut voor de zelfstandigen, onbeperkt bijverdiene voor gepensioneerden, de hervorming van het inkomen voor de werkloosheidstoelage, de taxshelter en crowdfunding voor de financiering van de kmo's, de modernisering van het tijdscrediet, de hervorming van de inschakelingsuitkeringen, de erkenning en de verbetering van het statuut van de mantelzorgers, dat zijn beslissingen die we al genomen hebben. Met één obsessie: gunstige voorwaarden creëren om banen te scheppen in ons land. Jobs, jobs jobs.

En we willen nog verder gaan. We hebben ons ertoe verbonden een fiscale hervorming en een taxshift door te voeren. En we houden dit engagement. In België wordt arbeid te zwaar belast. Alle internationale onderzoeken hebben dit aangetoond. We voeren een verschuiving door om de nettolonen te verhogen en om de lasten op de ondernemingen te verminderen. Meer middelen voor iedereen, en prioritair voor de lage en middelhoge lonen.

We willen de algemene fiscale druk verminderen. We moeten dus de prijs-kwaliteit verhouding van het staatsbestel verbeteren. We hebben al een proces van redesign van onze administraties in gang gezet. Op die manier passen we ons aan aan maatschappelijke veranderingen en besteden we publiek geld op een betere manier. We injecteren 8,3 miljard euro brandstof in de economische motor van ons land. Dat is geen slogan. Dat is een beslissing.

En ik ben concreet: vanaf 2016 zullen de lonen verhoogd worden met tot 83 euro netto per maand voor de laagste lonen. Op het einde van de legislatuur zullen de belastingverlagingen schommelen tussen minimum 74 euro per maand tot 146 euro per maand voor de lage lonen. 1 752 euro netto per jaar. Ruimschoots meer dan een dertiende maand. We hebben woord gehouden.

Deze regering is oprecht sociaal en verantwoordelijk. We hervormen de personenbelasting. We verhogen voor iedereen de drempel waarboven de eerste euro belasting wordt betaald. We verhogen de aftrek van de forfaitaire beroepskosten. De inkomensdrempel voor het tarief van 45 procent gaat omhoog. En we schaffen het tarief van 30 procent gewoonweg af. Dit is een historische hervorming. Dit alles komt de lonen ten goede, inzonderheid de laagste lonen en de middeninkomens.

Ces baisses d'impôts sont financées par de nouveaux prélèvements sur les revenus du capital.

inkomsten uit kapitaal. Ik denk bijvoorbeeld aan de verhoging van de roerende voorheffing, de regularisatieprocedure, de kaaimantaks en de taks op beursverrichtingen en de taks op de financiële speculatie.

Nog nooit heeft een regering zo veel van het inkomen uit kapitaal gebruikgemaakt om een belastingvermindering op arbeid te financieren. *(Applaus bij de meerderheid)*

Wij hebben de heffingen verhoogd om schadelijk gedrag voor het leefmilieu of de gezondheid te ontmoedigen. De verhoging van de accijnzen op diesel en de verlaging van de accijnzen op benzine liggen perfect in de lijn van deze milieuvriendelijke aanpak.

Enkele weken voor het begin van de klimaatconferentie van Parijs nemen wij onze verantwoordelijkheden ten volle op. In dezelfde geest past de verhoging van heffingen op tabak en alcohol in de preventie op het vlak van de volksgezondheid.

Beste collega's, de strijd tegen fiscale fraude moet een permanent gevecht zijn. Wij versterken onze samenwerking op internationaal niveau. Niet alleen werden de maatregelen die in het verleden zijn genomen bevestigd, maar wij hebben ook beslist om een honderdtal extra ambtenaren in dienst te nemen om de controle te versterken. De budgettaire doelstelling is ambitieus. Wij willen meer dan een half miljard euro terugvorderen.

Beste collega's, de loonhandicap met onze buurlanden heeft de afgelopen jaren duizenden banen verwoest en het creëren van duizenden andere jobs in de weg gestaan.

Ce handicap salarial avec nos pays voisins a détruit des milliers d'emplois et a empêché la création de milliers d'emplois supplémentaires.

Il y a un an, ici, nous prenions un engagement que nous avons tenu. Nous baissions massivement les charges pour encourager la création d'emplois supplémentaires. Bien sûr, les bas salaires seront privilégiés. Et je veux être précis: dès 2016, les cotisations patronales passeront de 17,3 % à 13 % sur un salaire de moins de 1 500 euros. Avant la fin de la législature, nous serons à 10,9 %.

J'ose l'affirmer: nous franchissons un pas historique, bientôt, le handicap salarial ne sera plus qu'un mauvais souvenir.

Je pense par exemple à la hausse du précompte mobilier, aux opérations de régularisation, à la taxe Caïman, à la taxe de bourse et à la taxe sur la spéculation financière.

Jamais un gouvernement n'a autant mis les revenus du capital à contribution pour financer une baisse des impôts sur le travail. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Nous avons également choisi d'augmenter les prélèvements pour décourager les comportements nocifs pour l'environnement ou pour la santé. La hausse des accises sur le diesel, ainsi que la baisse des accises sur l'essence, s'inscrivent parfaitement dans cette démarche environnementale.

À quelques semaines de la conférence de Paris sur les changements climatiques, nous assumons pleinement nos responsabilités. Dans le même esprit, la hausse des prélèvements sur le tabac et sur l'alcool cadre avec nos choix pour la santé publique.

La lutte contre la fraude fiscale doit être une bataille permanente. Nous renforçons nos coopérations sur le plan international. Non seulement toutes les mesures décidées par le passé ont été confirmées, mais nous avons aussi décidé de recruter une centaine de fonctionnaires supplémentaires pour renforcer les contrôles. L'objectif budgétaire est ambitieux. Nous voulons récupérer plus d'un demi-milliard d'euros.

Le handicap salarial avec nos pays voisins a détruit des milliers d'emplois et a empêché la création de milliers d'emplois supplémentaires.

De loonhandicap met onze buurlanden heeft de afgelopen jaren duizenden banen verwoest en het creëren van duizenden andere jobs in de weg gestaan.

Ook hier houden we ons aan onze verbintenis die we een jaar geleden zijn aangegaan. We verlagen de lasten massaal om de creatie van nieuwe jobs aan te moedigen. En vanzelfsprekend wordt voorrang gegeven aan de lage lonen. En ik wil heel precies zijn. Vanaf 2016 zullen de werkgeversbijdragen dalen van 17,3 naar 13 procent op een loon van minder dan 1 500 euro. Vóór het einde van de legislatuur zal dat 10,9 procent zijn.

Ik durf te zeggen dat we een historische stap zetten. De loonhandicap zal binnenkort niet meer dan een slechte herinnering zijn.

Le secteur non marchand n'est pas oublié. Une part substantielle de la baisse des charges lui est consacrée et cela traduit la volonté de mettre en œuvre un projet juste et équitable.

Aller plus loin est aussi le souhait que nous portons pour les petites et les moyennes entreprises. Pour les indépendants, 580 millions d'euros sont mobilisés. Nous sommes aussi parfaitement cohérents. L'emploi, les investissements et le pouvoir d'achat sont les trois objectifs. Nous décidons par exemple l'exonération complète et à vie des cotisations patronales pour le premier recrutement par un indépendant ou par une PME. Cette mesure est valable pendant les cinq prochaines années.

Cela représente jusqu'à 11 000 euros par an par rapport à la situation actuelle. Nous voulons aller encore plus loin puisque nous élargissons les exonérations pour le deuxième emploi jusqu'au sixième recrutement, et cette mesure entrera même en vigueur avec un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Concrètement, une PME pourra donc réinvestir jusqu'à 101 000 euros en 4 ans par rapport à la situation antérieure. Par ailleurs, nous doublons la mesure de déduction d'investissement productif dans les PME et pour les indépendants.

Nous augmentons aussi le pouvoir d'achat des indépendants puisqu'en trois ans, les cotisations passeront de 22 à 20,5 %. Cela représente concrètement - je suis précis ici aussi - un gain jusqu'à 800 euros par an.

Plus que jamais, les PME et les indépendants sont nos partenaires pour la prospérité.

Chers collègues, l'agriculture est un secteur économique à part entière et il est confronté à des difficultés récurrentes. Nous voulons agir en mettant en place des mesures d'assouplissement du paiement des allocations sociales ou encore en consacrant les exonérations fiscales sur les aides de la PAC. Et là aussi, nous voulons travailler dans le respect des compétences des Régions, et plaider sur le plan européen pour augmenter le prix d'intervention dans le cadre de la crise du lait ou encore pour élaborer un plan de soutien aux éleveurs de viande bovine.

Chers collègues, le débat énergétique est un enjeu stratégique. C'est un débat difficile. Nous l'avons mesuré dans ce Parlement. Nous voulons viser l'équilibre optimal entre la sécurité

En we hebben de non-profitsector niet vergeten. Een groot deel van de lastenverlaging wordt eraan besteed. Dat bewijst nogmaals onze wil om een evenwichtig en rechtvaardig project te verdedigen.

Verder gaan, dat is ook ons voornemen voor de kmo's en de zelfstandigen. Er wordt 580 miljoen euro gemobiliseerd. En ook hier zijn we perfect coherent. De werkgelegenheid, de investeringen en de koopkracht. Dat zijn onze drie doelstellingen. We beslissen om een vrijstelling van de werkgeversbijdragen door te voeren voor de eerste aanwerving door een zelfstandige of een kmo. Deze maatregel zal de komende vijf jaar geldig zijn.

Concreet betekent dit een lastendaling van meer dan 11 000 euro per jaar ten opzichte van de huidige situatie. En dat is niet alles. We breiden de vrijstellingen uit voor de tweede tot de zesde aanwerving. Deze maatregel treedt zelfs met terugwerkende kracht in werking vanaf 1 januari 2015.

Concreet zal een kmo die aanwerft op vier jaar tijd dus tot 101 000 euro kunnen investeren ten opzichte van de vorige situatie. We verdubbelen de aftrek voor productieve investeringen in de kmo's en voor de zelfstandigen.

We verhogen ook de koopkracht van de zelfstandigen. We verlagen namelijk de bijdragen op drie jaar tijd van 22 naar 20,5 procent. Concreet betekent dat een winst van meer dan 800 euro per jaar.

Meer dan ooit zijn de kmo's en de zelfstandigen partners voor onze welvaart.

De landbouw is een sector op zichzelf. En die wordt geconfronteerd met terugkerende moeilijkheden. De regering wil versoepelingsmaatregelen invoeren voor de betaling van de sociale bijdragen in de landbouwsector en de fiscale vrijstellingen voor de GLB-steun bekrachtigen. Met respect voor de bevoegdheden van de deelstaten, zullen we op Europees niveau blijven pleiten om de prijs in het kader van de melkcrisis te verhogen of om een steunplan uit te werken voor de rundveehouders.

Energie vormt een strategische uitdaging. Het gaat om een complex onderwerp. We hebben dat in dit Parlement ingezien. Wij beogen een optimaal evenwicht tussen bevoorradingszekerheid, competitiviteit



d'approvisionnement, la compétitivité et le coût de l'énergie. La dimension environnementale et climatique est bien sûr fondamentale.

Afin de garantir l'approvisionnement, la loi de prolongation des unités Doel 1 et 2 a été votée. Les avis des autorités indépendantes en matière de sécurité sont évidemment essentiels à nos yeux. Le prochain défi sera de réussir à travailler main dans la main avec les Régions afin de définir ensemble une politique énergétique sur le plan interfédéral.

Beste collega's, ook de ontwikkeling van het treinvervoer moet een prioritaire uitdaging zijn. De strategische visie voor de spoorwegen werd aan verschillende actoren voorgesteld. Dit plan moet de kwaliteit van de dienstverlening aan de klant vooropstellen: stiptheid, toegankelijkheid, veiligheid en netheid.

Verkeersongevallen zorgen jaarlijks voor tal van drama's in vele families. Wij willen de straffeloosheid aan het stuur volop bestrijden. Nauw overleg met de deelgebieden, met respect voor ieders bevoegdheden, zal daarbij belangrijk zijn.

Beste collega's, de strategie voor de luchthavens is ook een delicaat en gevoelig onderwerp. We moeten een evenwicht vinden tussen het behoud van een economische activiteit die jobs creëert aan de ene kant en het verminderen van de geluidsoverlast voor de buurtbewoners aan de andere kant. Zoals aangekondigd werd een moratorium ingesteld op het oude plan voor de vluchten over Brussel. Zo werd het aantal mensen dat last heeft van vluchten drastisch verminderd. We weten dat deze oplossing niet perfect en niet definitief is.

Nous savons que cette solution n'est ni définitive ni parfaite.

De regering zal blijven overleggen met de buurtbewoners en de betrokken overheden. Ik doe ook een oproep aan de regionale overheden om samen naar de beste oplossing te streven.

Beste collega's, de overheidsbedrijven vormen een strategische uitdaging. Wij willen ze wendbaarder maken om beter bestand te zijn tegen sociale en economische veranderingen. Het ontwerp tot herziening van de wet van 1991 is goedgekeurd door de regering om een *level playing field* te creëren, zodat de overheidsbedrijven hun concurrentiepositie kunnen verbeteren.

en energiekost. De ecologische en klimaatdimensie is uiteraard fundamenteel.

Om de bevoorrading te verzekeren, werd de wet tot verlenging van de kerneenheden Doel 1 en 2 goedgekeurd. De adviezen van de onafhankelijke veiligheidsautoriteiten zijn in onze ogen essentieel. De volgende uitdaging bestaat erin hand in hand te werken met de gewesten om samen tot een interfederaal energiebeleid te komen.

Le développement du transport ferroviaire doit également constituer un défi prioritaire. La vision stratégique pour le rail en Belgique a été présentée aux différents acteurs. Ce plan doit viser la qualité du service au client: ponctualité, accessibilité, sécurité, propreté.

Les accidents de la route donnent lieu chaque année à de nombreux drames pour les familles. Nous voulons lutter contre l'impunité au volant. La concertation étroite dans le respect des compétences de chacun avec les entités fédérées sera importante à cet égard.

La stratégie aéroportuaire est un sujet délicat. Nous devons trouver l'équilibre entre le maintien d'un pôle économique créateur d'emplois et la réduction des nuisances sonores pour les riverains. Comme annoncé, un moratoire a été mis en place concernant l'ancien plan de survol de Bruxelles. Ceci a permis de diminuer drastiquement le nombre de personnes survolées. Nous savons que cette solution n'est ni parfaite, ni définitive.

We weten dat deze oplossing niet perfect en niet definitief is.

Nous allons donc continuer à travailler en concertation avec les riverains et les autorités concernées. Je lance aussi un appel aux gouvernements régionaux pour chercher ensemble les meilleures solutions.

Les entreprises publiques représentent des enjeux stratégiques. Nous voulons les rendre plus agiles afin de faire face aux mutations économiques et sociales. Le projet de révision de la loi de 1991 a été approuvé par le gouvernement afin de créer un *level playing field* permettant d'améliorer leur position concurrentielle.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, wij zetten in op twee elementen: onze generatie moet vandaag moedige en noodzakelijke beslissingen nemen om onze sociale bescherming te vrijwaren. Door de stijging van de levensverwachting zijn er nieuwe financiële middelen nodig om de toegang tot een kwaliteitsvolle gezondheidszorg te garanderen en ook om de duurzame betaling van de pensioenen te waarborgen.

Wij willen geen geneeskunde aan twee snelheden. Wij zijn voorstander van de vrije keuze voor de patiënt en therapeutische vrijheid voor de arts. Wij hebben bijvoorbeeld de hervorming van de financiering van de ziekenhuizen ingezet om kwaliteit te koppelen aan verantwoordelijkheid. Wij hebben ook een pact gesloten met de farmaceutische sector om de evolutie van de prijs van geneesmiddelen te beheersen en tegelijkertijd de mogelijkheden voor innovatie te garanderen.

De toekomst van de pensioenen is in de eerste plaats een test voor de solidariteit tussen de generaties. Natuurlijk is het eenvoudiger de mensen te laten geloven dat wij minder lang moeten werken, terwijl wij de pensioenen verhogen, maar dat is niet de realiteit. Wij hebben dus beslist de voorwaarden voor de verschillende vormen van vervroegde uittreding te beperken en om de wettelijke pensioenleeftijd geleidelijk te verhogen. De Nationale Pensioencommissie krijgt vorm. Wij engageren ons bovendien voor een verantwoordelijke dialoog met de sociale partners om de modaliteiten van de hervorming vast te leggen.

In ons land leeft een Belg op zeven onder de armoedegrens. Niemand kan werkloos blijven toezien op die vorm van uitsluiting. Ook op dat vlak treden wij in actie. De re-integratieprojecten om daklozen een stabiele woonplaats te bezorgen, worden verlengd en naar een groter aantal gemeenten uitgebreid. Nieuwe projecten om alleenstaande moeders met lage inkomens beter te ondersteunen zullen ook worden geconcretiseerd. De kinderarmoede zal via de ondersteuning van lokale initiatieven worden aangepakt. *Last but not least* zijn de automatische toekenning van rechten en de verhoging van de sociale minima prioriteiten.

Ik wil benadrukken dat wij er trots op zijn dat de huidige regering de welvaartsenveloppe in vergelijking met de vorige periode met 44 % heeft verhoogd. (*Applaus bij de meerderheid*)

Ook op dat punt ben ik concreet. De minima zijn vanaf september 2015 met 2 % verhoogd en

Nous misons sur deux éléments: l'engagement économique et le projet social. Notre génération doit prendre aujourd'hui des décisions courageuses et nécessaires pour consolider nos protections sociales. La hausse de l'espérance de vie nécessite de nouveaux moyens financiers pour garantir l'accès à des soins de santé de qualité. Et pour garantir le paiement durable de pensions solides.

Nous ne voulons pas d'une médecine à deux vitesses. Nous voulons le libre choix pour le patient et la liberté thérapeutique pour le médecin. Nous avons par exemple lancé la réforme du financement des hôpitaux pour conjuguer qualité et responsabilité. Nous avons conclu un pacte avec le secteur pharmaceutique pour maîtriser l'évolution des coûts des médicaments tout en garantissant les capacités d'innovation.

L'avenir des pensions, c'est d'abord un test de solidarité entre les générations. Bien sûr, il est plus simple de laisser croire que l'on peut travailler moins longtemps et néanmoins augmenter le montant des pensions. Mais cela n'est pas la réalité. Nous avons donc décidé de limiter les conditions d'accès aux différentes formes de sortie anticipée du marché du travail. Nous avons aussi décidé d'élever progressivement l'âge légal de la retraite. La commission nationale pension se met en place. Nous nous engageons pour un dialogue responsable avec les partenaires sociaux afin de définir les modalités plus précises de cette réforme.

Un Belge sur 7 vit sous le seuil de pauvreté. Personne ne peut rester les bras ballants face à cette situation d'exclusion. Ici aussi, nous voulons agir. Les projets de réintégration des sans-abri vers des logements stables seront prolongés et élargis à davantage de communes. De nouveaux projets pour mieux soutenir les mères célibataires avec de faibles revenus seront concrétisés. La pauvreté infantile sera combattue en soutenant les dynamiques locales. Enfin et surtout, l'octroi de droits automatiques et la hausse des minima sociaux est une priorité.

Je suis d'ailleurs fier que ce gouvernement ait augmenté l'enveloppe bien-être de 44 % par rapport à la période précédente. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Les minima ont été augmentés de 2 % à partir de ce mois de septembre; 1,8 million de pensionnés ont

1,8 miljoen gepensioneerden hebben 15 % meer vakantiegeld gekregen. Op dezelfde wijze worden het forfait en de minima in de werkloosheid en het leefloon met 2 % verhoogd.

Ook op dat vlak willen we nog beter doen. Vanaf 2016 gaat er 50 miljoen euro extra naar de verhoging van het leefloon, de IGO's en de laagste pensioenen. In totaal zullen meer dan 2,5 miljoen burgers de positieve effecten van die maatregelen ondervinden. Dat zijn de feiten.

Wij hebben ook de beslissing genomen om het individueel sociaal integratieproject te hervormen: een sterke responsabilisering in het licht van een logica van rechten en plichten.

Chers collègues, notre responsabilité est aussi de travailler sans relâche à la sécurité de nos concitoyens.

Ces derniers mois, l'Europe n'a pas échappé au fanatisme et à la lâcheté. Des terroristes ont assassiné des victimes innocentes. Le Musée Juif de Bruxelles, *Charlie Hebdo* ou encore le train entre Bruxelles et Paris ont été le théâtre d'attaques sanglantes ou de tentatives d'attaques.

Nous devons plus que jamais protéger nos valeurs démocratiques. L'honneur des démocrates est de défendre les démocraties dans le respect des règles de l'État de droit. Nous devons en permanence veiller à atteindre cet équilibre entre le droit à la sécurité et la protection des libertés fondamentales, comme le respect de la vie privée.

Nous avons agi immédiatement avec un plan de douze mesures, qui ont été concrétisées. Nous avons mis en place le Conseil National de Sécurité. Nous avons organisé la possibilité de retrait des cartes d'identité ou des passeports pour les *foreign fighters*. Nous avons renforcé les moyens des équipes spéciales d'intervention et de la Sûreté de l'État. Nous avons facilité le recours aux techniques spéciales d'enquête. Nous avons même utilisé l'armée dans certains cas et sous certaines conditions. Je veux le dire: nous mesurons bien que nous n'en avons pas fini avec le terrorisme et que nous allons devoir continuer à agir.

Le gouvernement devra se pencher prochainement sur les tâches prioritaires pour les services de police. Il s'agira de mieux articuler les différentes fonctions pour mieux garantir encore le niveau de sécurité.

vu leur pécule de vacances augmenter de 15 %. De la même manière, les forfaits, les minima en matière de chômage et le revenu d'intégration sont relevés de 2%.

Ici aussi, nous voulons encore faire mieux. 50 millions d'euros supplémentaires seront destinés dès 2016 à renforcer le revenu d'intégration, la GRAPA et les pensions les plus basses. Au total, plus de 2,5 millions de citoyens ressentiront les effets positifs de ces mesures. Cela, ce sont les faits.

Nous avons aussi décidé de réformer le projet individualisé d'intégration sociale. Nous voulons une responsabilisation plus forte dans une logique de droits et de devoirs.

We moeten onverminderd voortwerken voor de veiligheid van onze burgers, ook dat is onze verantwoordelijkheid.

De laatste maanden is Europa niet ontsnapt aan fanatisme en lafheid. Terroristen hebben onschuldige slachtoffers gemaakt. Het Joods Museum in Brussel, Charlie Hebdo of de Thalys tussen Brussel en Parijs zijn de plaats geweest van bloedige aanvallen of poging tot aanvallen.

We moeten meer dan ooit alle middelen inzetten om onze democratische waarden te beschermen. En voor democraten is het een eenzaak om de democratie te verdedigen met respect voor de rechtsstaat. We moeten permanent waken over het evenwicht tussen het recht op veiligheid en de bescherming van de fundamentele vrijheden zoals het respect voor de privacy.

We hebben onmiddellijk actie ondernomen en een plan met 12 maatregelen gerealiseerd. We hebben de Nationale Veiligheidsraad opgericht. We hebben de intrekking van de identiteitskaarten of de paspoorten van de *foreign fighters* geregeld. We hebben meer middelen uitgetrokken voor de speciale interventieteams en voor de Staatsveiligheid. We hebben het gebruik van de bijzondere opsporingsmethoden eenvoudiger gemaakt. En we hebben zelfs het leger ingezet in bepaalde omstandigheden en onder bepaalde voorwaarden. En we gaan door met de strijd tegen het terrorisme.

De regering buigt zich binnenkort over de voorstellen in verband met de kerntaken van onze politiediensten. Het is de bedoeling de verschillende taken beter op elkaar af te stemmen om de veiligheid nog beter te garanderen.

Les réformes en matière de justice sont également engagées. Les premiers textes qui améliorent la procédure civile ont déjà été votés au parlement. Nous travaillons pour tenter de rendre les procédures plus rapides et plus efficaces.

La procédure pénale doit être améliorée. Le "plaider coupable" pourra être instauré et le contrôle judiciaire de la détention préventive sera rationalisé. En quelques mois, nous avons résorbé l'ensemble de l'arriéré des factures au département de la Justice.

Monsieur le président, chers collègues, nous voulons travailler d'arrache-pied pour mettre le pays en ordre sur le plan économique et social. Nous voulons le rendre plus sûr pour nos concitoyens. Nous voulons être plus solides pour affronter les différents défis auxquels nous sommes confrontés.

Nous sommes lucides. L'ancrage européen et international influence la situation en Belgique.

L'intégration européenne est un des piliers de notre action. La consolidation de la zone euro et le renforcement du marché intérieur doivent plus que jamais être nos objectifs.

Bien sûr, nous devons mettre nos budgets en ordre et nous tentons de le faire. Mais nous savons que les réformes structurelles pour la convergence fiscale ou pour le marché du travail sont indispensables pour favoriser la croissance et donc l'emploi.

Comme pays fondateur de l'Union européenne, nous sommes déterminés à assumer pleinement notre rôle et nous serons actifs dans les discussions qui ont démarré sur l'approfondissement de l'union économique et monétaire. Nous voulons aussi continuer à renforcer la coopération au sein du Benelux.

Notre action diplomatique est focalisée sur différents défis. Des menaces pèsent sur le voisinage immédiat de l'Europe. À l'est, avec la crise en Ukraine et les relations avec la Russie. Mais aussi au sud, où le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord sont en ébullition.

La situation en Syrie, en Irak et en Libye est un profond facteur d'instabilité. Nous plaidons pour une approche globale, à la fois humanitaire, politique et diplomatique et nous considérons que l'option militaire n'est pas exclue, dans le respect du droit international et au sein d'une coalition.

De hervormingen van justitie zijn eveneens in gang gezet. De eerste teksten, om het burgerlijk procesrecht te verbeteren, werden al goedgekeurd in het Parlement. We werken aan snellere en efficiëntere procedures.

De strafprocedure moet worden verbeterd. Het wordt mogelijk om schuldig te pleiten en de gerechtelijke controle op voorlopige hechtenis zal worden gerationaliseerd. In enkele maanden tijd hebben we overigens de achterstand van de facturen van Justitie helemaal weggewerkt.

Wij zetten ons in om ons land op economisch en sociaal vlak op het juiste spoor te zetten. We willen ons land veilig houden voor onze burgers. Om het sterker te maken om de verschillende uitdagingen waarvoor we staan, te kunnen aanpakken.

Maar laat ons duidelijk zijn. De Europese en internationale verankering beïnvloeden de situatie in België.

De Europese integratie is een pijler van ons beleid. De consolidatie van de eurozone en de versterking van de interne markt moeten meer dan ooit onze doelstellingen zijn.

Natuurlijk moeten wij onze begroting op orde brengen en dat doen wij ook. Maar wij weten dat de structurele hervormingen voor de fiscale convergentie, voor de arbeidsmarkt van cruciaal belang zullen zijn voor groei en werkgelegenheid.

Als stichtend land van de Europese Unie zijn wij vastberaden om onze rol ten volle te spelen. We zullen een actieve rol spelen bij de discussies die gestart zijn over de verdieping van de economische en monetaire unie. We zullen ons ook blijven inzetten om de samenwerking binnen de Benelux te versterken.

Onze diplomatieke actie is gericht op verschillende uitdagingen. Er hangt een dreiging boven de onmiddellijke burens van Europa. In het oosten, met de crisis in Oekraïne en de relaties met Rusland. Maar ook in het zuiden, waar het Midden-Oosten en Noord-Afrika in volle beroering zijn.

De situatie in Syrië, in Irak en in Libië is een diepgaande factor van instabiliteit. Wij pleiten voor een totaalaanpak, zowel humanitair, diplomatiek als politiek. Een militair optreden is niet uitgesloten met respect voor het internationaal recht en binnen een coalitie.

J'ai régulièrement l'occasion de mesurer aussi l'excellente perception du travail de nos militaires dans les opérations à l'étranger. La Belgique veut être un partenaire fiable et crédible en Irak, en Afghanistan, au Mali, en Afrique, en Méditerranée. Parfois même dans nos rues, nos militaires travaillent pour notre sécurité. Au nom du gouvernement, je veux une fois encore leur dire, merci!

La préparation du plan stratégique de la Défense est bien avancée. Nous allons continuer à travailler sur ce sujet afin de définir au plus vite les contours et les moyens pour une Défense solide au service de la sécurité et de la stabilité de notre société.

Beste collega's, Europa wordt geconfronteerd met de zwaarste migratiecrisis sinds de Tweede Wereldoorlog. Op een paar maanden tijd hebben we voor duizenden bijkomende plaatsen gezorgd om de kandidaat-vluchtelingen op te vangen. We pleiten voor een Europees spreidingsplan en werken tegelijkertijd aan het moeilijke dossier van het spreidingsplan in ons eigen land. We zetten ook de ontwikkelingssamenwerking in om de landen van oorsprong te ondersteunen. We volgen een zeer duidelijke richting. We voeren een menselijk, maar krachtadig migratiebeleid. We pleiten zowel voor de versterking van de buitengrenzen van de Europese Unie als voor de invoering van hotspots.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, uw assemblee gaf ons een jaar geleden haar vertrouwen. Sindsdien hebben we tal van economische en sociale hervormingen doorgevoerd. We hebben niet voor de gemakkelijke weg gekozen. Ik wil opnieuw herhalen dat we vooruitgang willen boeken met respect voor het sociaal overleg. Op een jaar tijd heeft de regering tal van sociale akkoorden gesloten en in grote mate uitgevoerd.

Het sociaal overleg heeft een belangrijke rol gespeeld in de geschiedenis van ons land. Samen met de sociale partners willen wij het hoofd bieden aan de delicate uitdagingen waarvoor we staan.

Na de zesde staatshervorming is de federale loyaliteit een ander engagement dat we moeten delen. Ook hier ben ik ervan overtuigd dat iedereen zijn deel van de inspanning zal leveren om sereen en constructief samen te werken, ongeacht de verschillende democratische opinies of krachtsverhoudingen.

Monsieur le président, chers collègues, nous sommes sur le bon chemin. Nous voulons

Ik stel geregeld de uitstekende reputatie vast van onze militairen bij buitenlandse opdrachten. België wil een betrouwbare en geloofwaardige partner zijn. In Irak, Afghanistan, Mali, in Afrika of in de Middellandse Zee, zelfs in onze eigen straten zetten onze militairen zich in voor onze veiligheid. In naam van de regering wil ik hen daarvoor opnieuw bedanken.

De voorbereiding van het strategisch defensieplan is goed gevorderd. We zullen blijven voortwerken om de contouren en de middelen vast te leggen voor een sterke defensie die ten dienste staat van de veiligheid en de stabiliteit van onze samenleving.

L'Europe est confrontée à la plus grave crise migratoire depuis la Seconde Guerre mondiale. Nous avons en quelques mois créé plusieurs milliers de places supplémentaires pour accueillir dans la dignité les candidats réfugiés. Nous plaçons pour un plan de répartition européen, nous travaillons en même temps sur le dossier difficile du plan de répartition chez nous. Nous mobilisons aussi les moyens de la coopération au développement afin de soutenir les pays d'origine. Nous avons un cap très clairement défini. Nous menons une politique migratoire humaine mais ferme. Et nous plaçons pour le renforcement des frontières extérieures de l'Union européenne ainsi que la mise en place de hotspots.

Il y a un an, votre assemblée nous accordait sa confiance. Nous avons depuis lors lancé de nombreuses réformes économiques et sociales. Nous n'avons pas choisi le chemin de la facilité. Mais je veux répéter encore que nous souhaitons progresser dans le respect de la concertation sociale. En un an, de nombreux accords sociaux ont été conclus et ont été très largement exécutés par le gouvernement.

La concertation sociale a joué un rôle important dans l'histoire de notre pays. Avec les partenaires sociaux, nous voulons relever les défis délicats auxquels nous sommes confrontés.

Après la sixième réforme de l'État, la loyauté fédérale est un autre engagement que nous devons partager. Ici aussi, je suis convaincu qu'au-delà des rapports de force ou des opinions démocratiques différentes, chacun fera sa part de l'effort pour coopérer avec sérénité et dans un esprit constructif.

We zijn op de goede weg en zullen onze koers aanhouden.

poursuivre.

We zijn op de goede weg en zullen onze koers aanhouden. Ons project moet de hoop doen herleven en het vertrouwen versterken.

Nous sommes sur le bon chemin et nous tiendrons le cap. C'est un projet de société qui vise à réveiller l'espoir et à renforcer la confiance.

De eerste beslissingen waren niet altijd gemakkelijk te nemen. Wij moeten ze zeker beter uitleggen; wij moeten beter overtuigen.

Les premières décisions n'étaient pas toujours simples à prendre. Nous devons assurément mieux expliquer. Nous devons mieux convaincre.

Wij ondernemen actie voor de burgers, zonder uitzondering: iedereen is gelijk en heeft rechten en plichten. Wij willen niemand bevoorrechten en wij willen niet dat iemand uit de boot valt. Wij willen onze economie versterken; wij willen meer jobs; wij willen onze rekeningen op orde brengen; wij willen onze sociale bescherming consolideren; wij willen de armoede bestrijden; wij willen de zwaksten steunen. Onze koers ligt vast.

Nous agissons pour les citoyens. Sans exception. Tous égaux. Avec des droits et des devoirs. Nous ne voulons ni privilégier, ni laisser personne sur le côté. Nous voulons renforcer notre économie. Nous voulons davantage d'emplois. Nous voulons mettre nos comptes en ordre. Nous voulons consolider nos protections sociales. Nous voulons lutter contre la pauvreté. Nous voulons soutenir les plus fragiles. Le cap est fixé.

Wij hebben bewezen dat wij onze verantwoordelijkheid nemen. Wij zijn vastberaden het werk voort te zetten. De eerste resultaten worden zichtbaar. Wij zijn optimistisch en realistisch, wij verwerpen immobilisme, wij kiezen resoluut voor actie.

Nous avons démontré notre capacité à prendre des responsabilités. Nous sommes déterminés à poursuivre le travail. Les premiers résultats commencent à apparaître. Nous sommes optimistes. Mais nous sommes conscients des obstacles sur le chemin. Nous rejetons l'immobilisme. Nous optons résolument pour l'action.

De meerderheid is solide en verenigd, wij zetten de weg samen voort.

Cette majorité est solide et rassemblée. Nous allons poursuivre le chemin ensemble.

Ik vraag u om de regering het vertrouwen te geven.

Je vous demande d'accorder la confiance au gouvernement.

Je vous demande d'accorder la confiance au gouvernement. Je vous remercie.

Ik vraag u om de regering het vertrouwen te geven.

*(Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité)*  
*(Hevig applaus op de banken van de meerderheid)*

**07 Motie van vertrouwen** (10.55 uur)

**07 Motion de confiance** (10.55 heures)

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de eerste minister om 10.55 uur een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt: "De regering vraagt het vertrouwen van de Kamer."

Chers collègues, j'ai donc reçu de la part du premier ministre à 10.55 heures une motion de confiance libellée comme suit: "Le gouvernement demande la confiance de la Chambre."

Wij kunnen niet vroeger dan over 48 uur over deze vraag stemmen.

Nous ne pouvons pas voter sur ce texte avant 48 heures.

Dit betekent dat wij ten vroegste donderdag ochtend om 10.55 uur over het vertrouwen zullen stemmen.

Cela signifie que nous pourrons voter la confiance au plus tôt jeudi matin à 10 h 55.

**08 Goedkeuring van de agenda**

**08 Adoption de l'ordre du jour**

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergaderingen van deze week.  
Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour des séances de cette semaine.

Geen bezwaar? (*Nee*) De agenda is goedgekeurd.  
Pas d'observation? (*Non*) L'ordre du jour est approuvé.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 14 octobre 2015 à 10.00 heures.  
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 14 oktober 2015 om 10.00 uur.

*La séance est levée à 10.56 heures.*  
*De vergadering wordt gesloten om 10.56 uur.*

*Dit verslag heeft geen bijlage.*

*Ce compte rendu n'a pas d'annexe.*